

George Huzum
Ana-Maria Jemenez Garcia

**Ghid de conversație
și
călătorie
român-italian**

Editura ASTRO

Multe adverbe se formează pornind direct de la adjective, adăugând „-mente“ la forma feminină a adjectivului:

rapida – rapidamente
precisa – precisamente
sicura – siguramente

Dacă adjectivul nu are gen feminin, vocala „e“ a formei singulare invariabile se înlocuiește cu sufixul „-mente“.

facile – facilmente
regolare – regularmente
semplă – simplu
reale – realmente

NOTĂ: unele adverbe sunt neregulate:

buono – bene
cattivo – male
leggero – leggermente
violento – violentemente

CUPRINS

<i>Nota editorului</i>	3
------------------------------	---

Partea întâi Noțiuni generale

ALFABETUL	7
CUM NE PREZENTĂM	9
CUM NE SALUTĂM	12
URĂRI LA OCAZII SPECIALE	13
CORESPONDENȚA OFICIALĂ ȘI NEOFICIALĂ	15
Cum ne adresăm în scris	15
Cum ne adresăm în scris funcționarilor publici	16
Cum ne adresăm prima oară într-o scrisoare sau e-mail	17
Cum răspundem la o scrisoare sau la un e-mail	18
Cum confirmăm primirea unei scrisori sau a unui e-mail	19
Expresii uzuale în mesajele scrise	19
Cum ne exprimăm dezacordul politic într-o scrisoare sau e-mail	21
Cum încheiem o scrisoare sau un e-mail	22
Cum mulțumim într-o scrisoare sau e-mail	22
Cum ne cerem scuze într-o scrisoare sau un e-mail	23
Expresiile de încheiere oficiale cel mai des întâlnite	23
Expresii de încheiere familiare	24
FAMILIE. PRIETENI. SERVICIU	24
Familia mea. Grade de rudenie	24
La serviciu	26
Prietenii	26

NUMERALELE	27
Numerale cardinale în limba italiană	27
Numerale ordinale în limba italiană	29
Frații în limba italiană	31
TIMPUL	33
Zilele săptămânii	33
Lunile anului	33
Data	35
Anotimpurile	37
Ora	37
Ceasul	39
Propoziții pentru a exprima timpul	40
Momentele zilei	40
Sărbătorile	41
Vârsta	41
Zodiile	42
Fazele lunii	43
DESCRIERE PERSOANE ȘI OBIECTE	44
Descriere și însușiri ale persoanelor	44
Descrierea și însușirile obiectelor	49
CULORILE	52
Culorile în limba italiană	52
Culorile părului	53
Culorile ochilor	53
Culorile buzelor	54
Culorile pielii	54
STATE, NAȚIONALITĂȚI, CONTINENTE	56
Continentul Europa	57
Continentul Asia	59
Continentul Africa	61
Continentul America de Nord	63

Continentul America de Sud	64
Continentul Australia (Oceania)	65

Partea a doua Expresii uzuale

LA AEROPORT, CĂLĂTORIA CU AVIONUL	68
Înregistrare pentru zbor	70
Securitate	71
Controlul actelor	72
În sala de plecări	74
În avion	75
După aterizare	77
CĂLĂTORIA CU AUTOTURISMUL	78
Călătoria cu automobilul personal	78
La vamă/Punctul de control/Frontieră	83
La stația de alimentare	85
La spălătorie	87
La vulcanizare/Service auto	88
LA GARĂ, CĂLĂTORIA CU TRENUL	91
La casa de bilete	92
În tren	94
LA HOTEL. MOTEL. PENSIUNE. HOSTEL	97
LA RESTAURANT	102
Micul dejun - La hotel sau în oraș	107
Prânzul	109
Cina	114
LA SALONUL DE COAFURĂ, MANICHIURĂ, PEDICHIURĂ ȘI COSMETICĂ	118
La coafor și frizerie	118

La salonul de manichiură și pedichiură	124
Respect La salonul de cosmetică, solar și masaj	126
TELEFONIE ȘI COMUNICARE PE INTERNET	
ȘI SOCIAL MEDIA	131
Telefonie și comunicarea prin telefon	131
La magazinul de telefoane, la service	134
Comunicare pe Internet (prin programe de mesagerie instantă și e-mail)	137
La Internet Cafe	141
CUMPĂRĂTURI ÎN PIAȚĂ	143
La piața de flori	148
La piața de legume	150
La piața de pește/Fructe de mare	152
La piața de fructe	155
LA BĂCĂNIE, MĂCELARIE, LACTATE	
– BRÂNZETURI, MIRODENII	157
LA CROITOR, CIZMAR, PĂLĂRIER	169
LA FARMACIE, DROGHERIE, PLAFAR	175
VIZITA LA MEDIC	182
Boli interne	188
La stomatolog	190
La ginecolog, obstetrician, fertilitate	192
DULCIURI, DELICATESE, ȚIGĂRI, CAFEA, CEAI	195
LA MAGAZINUL CU HAINE DE DAMĂ	204
Lenjerie intimă pentru femei	207
Accesorii pentru femei	208
CĂUTAREA UNUI LOC DE MUNCĂ	213
Meserii / Profesii/ Ocupații	215
Interviul	219
Anunțuri de joburi/ căutare de job directă	221

EVENIMENTE, SPECTACOLE, TIMP LIBER	225
CASA ȘI GRĂDINA	235
Casa	235
Mobilier	240
Textile, decorațiuni, finisaje, iluminat	243
Electrocasnice și electronice	247
Grădină și exterior	249
SPORTURI, ECHIPAMENT SPORTIV,	
ARENE SPORTIVE	252
LA LIBRĂRIE, PAPETĂRIE, ZIARE	264
RELIGII	270
ANIMALE DOMESTICE ȘI SĂLBATICE	274
Animale de companie	275
Animale de curte (fermă)	278
Animale sălbatice	279

Partea a treia

Sumar al gramaticii limbii italiene

SUBSTANTIVUL	285
ARTICOLUL	288
ADJECTIVUL	291
PRONUMELE	303
VERBUL	310
ADVERBUL	334

CUM NE SALUTĂM = COME CI SALUTIAMO



Bună dimineața! = Buongiorno! [Buongiorno]
Bună ziua! (după ora 12 la prânz) = Buongiorno! [Buongiorno]
Bună seara! = Buona sera! [Buona sera!]
Bună, ce faci? = Ciao, come stai? [Ciao, come stai?]
Noapte bună! = Buona notte! [Buona notte!]
La revedere! Arrivederci! [Arivederci!]
Pe curând! = A presto! [A presto.]
Pa! = Ciao! [Ciao!]
Salut! = Ciao! Ti Saluto! [Ciao! Ti Saluto]
Numele meu este Andrei. = Mi chiamo Andrea. [Mi chiamo Andrea.]
Ne vedem mai târziu = Ci vediamo piu' tardi! [Ci vediamo piu tardi!]
Ne întâlnim mai târziu = Ci incontriamo più tardi! [Ci incontriamo più tardi!]
Vorbim mai târziu! = Parliamo più tardi! [Parliamo più tardi!]
Până data viitoare = Alla prossima volta! [Alla prossima volta!]
Ce mai faceți? = Come state? [Come state?]
O zi frumoasă! = Buona giornata! [Buona giornata!]
O seară plăcută = Buona serata! [Buona serata!]
Weekend plăcut! = Buona fine settimana! [Buona fine settimana!]

Domnul să te aibă în pază! = Dio ti benedica! [Dio ti benedica!]
Alo! = Pronto! [Pronto!]
Bun venit la noi acasă! = Benvenuto / Benvenuti a casa nostra!
[Benvenuto / benvenuti a casa nostra!]
Vă urez bun venit! = Benvenuto / i! [Benvenuto / i!]
Somn ușor! = Sogni d'oro! / Buona notte! [Soni doro!]
Vise plăcute! = Sogni d'oro! [Soni doro]
Distracție plăcută! (la petrecere) = Buon divertimento [Buon divertimento]
Poftă bună! = Buon appetito! [Buon apetito]

**URĂRI LA OCAZII SPECIALE =
AUGURI NELLE OCCASIONI SPECIALI**



Felicitări! = Congratulazioni! [congratulațiuni]
Te felicit! = Complimenti! [complimenti]
La mulți ani! / Casă de piatră! = Tanti auguri! [tanti auguri]
Aniversare frumoasă! = Buon compleanno! [bel aniversario]
Distracție plăcută! = Buon divertimento [buon divertimento]

Însănătoșire grabnică! = Ti auguro di guarire presto! [ti auguro di guarire presto]

Condoleanțe! = Condolganze! [condolganțe]

Toate cele bune! = Tutto il meglio! [tuto il melio]

Asemenea ție! = Anche a te! / Altrettanto [anche a te / altrettanto]

Aveți grijă! = Fatte attenzione! [fate attenzione]

Paște fericit! = Buona Pasqua! [buona pasqua]

Sărbători fericite! = Buone feste! [buone feste]

Crăciun fericit! = Buon Natale! [buon natale]

An nou fericit! = Felice Anno nuovo! [felice ano nuovo]

Vacanță plăcută! = Buone vacanze! [buone vacanze]

Bravo! = Bravo! [bravo]

Noroc! / Sănătate! = Salute! / Cin cin! [salute / cin cin]

Sănătate! (strănut) = Salute! [salute]

Baftă! = In bocca al lupo! [in boca al lupo]

Succes! (pe scenă) = Buona fortuna! [buona fortuna]

Uraaa! = Urrà! [urrrràààà]

CORRESPONDENȚA OFICIALĂ ȘI NEOFICIALĂ =



Cum ne adresăm în scris = Come ci rivolliamo per iscritto

dragă = caro / cara

domn = signore (cu prescurtarea sig.)

doamnă = signora (cu prescurtarea sig.ra, căsătorită)

domnișoară = signorina (cu prescurtarea sig.na, necăsătorită)

Dragă prietene = Caro amico

Stimate domn = Gentile / Egregio signore

Stimată doamnă = Gentile / Gentilissima signora

Stimați domni = Gentili / Egregi signori

Stimate domnule Bruni = Gentile Signor Bruni (Sig. = domnule)

Stimată doamnă Bruni = Gentile Signora Bruni (Sig.ra. = doamnă)

Stimată domnișoară Colodi = Gentilissima Signorina Colodi

Dragă Francesco Magliani = Caro Francesco Magliani

Cum ne adresăm în scris funcționarilor publici = Come ci rivolghiamo per iscritto ai dipendenti pubblici

-- folosind nume proprii, menționând eventualele funcții: Egregio Sig. Bruni, Gentile Professore Colodi, Egregio Presidente Magliano;

-- în cazul funcțiilor oficiale (ministru, ambasador) formula de adresare este „Sua Eccellenza“ urmată de funcția respectivă; exemplu: Sua Eccellenza il Ministro del Commercio

-- în cazul unui funcționar al cărui nume nu se cunoaște sau în cazul unui serviciu din cadrul unei instituții, se adresează denumind funcția sau serviciul, precedate de articolul hotărât „il / la“ (L'Amministratore Delegato, il Dipartimento Export); această indicație poate fi plasată și la sfârșitul adresei interioare, cu două rânduri mai jos, precedata de cuvintele „Alla cortese Attenzione di...“, „All'attenzione di“

Exemplu:

All'attenzione del Segretario

Alla cortese attenzione del Consigliere Delegato

Dacă ne-am adresat unei instituții sau firme în general, formula va fi:

Spettabile ditta

Egregi signori (Stimați domni)

Gentili Signore, (Stimate doamne, pentru firme despre care se știe că sunt conduse de femei)

Director = Direttore

Director adjunct = Vicedirettore

Secretară = Segretaria

Domnule președinte = Presidente

Domnule președinte Colodi = Presidente Colodi

Domnule administrator Franco = Amministratore Franco

Domnule inspector Migliore = Ispettore Migliore

Domnule Comandant = Comandante / Capitano

Domnule ofițer Geronimo = Ufficiale Geronimo

Domnule primar Nero = Sindaco Nero

Domnule judecător Bianco = Giudice Bianco

Domnule procuror = Procuratore

Domnule avocat = Avvocato

Stimată comisie = Stimato comitato

Onorată comisie = Onorato comitato

Stimat juriu = Stimata Giuria

Cum ne adresăm prima oară într-o scrisoare sau e-mail = Come ci rivolghiamo per la prima volta in una lettera o un e-mail



Obiectul scrisorii noastre este... = L'oggetto della nostra lettera è...

Avem plăcerea... = Siamo felici... / Abbiamo il piacere

Suntem încântați = Siamo felici

Suntem bucuroși să... = Siamo felici di...

Dorim să... = Desideriamo...

Prin prezenta = Con la presente

Pentru informarea dv. vă comunicăm că = Per la vostra informazione si comunica che

de a vă informa că... = la informiamo che...

de a vă aduce la cunoștință.. = per farle sapere...

să vă informăm despre... = per informarla su...

să vă anunțăm... = per avvisarla...

să vă reamintim că... = per ricordarle che...

să vă notificăm că... = per notificare che...

să vă atragem atenția că... = per richiamare l'attenzione...

să vă avertizăm de... = per avvertirla che...

să (vă) spunem că... = per dirle che...

Cum răspundem la o scrisoare sau un e-mail = Come si risponde ad una lettera o ad un e-mail

Ca răspuns = In replica a ... / Come risposta a...

Răspunzând la scrisoarea dv din data de... = Rispondendo alla sua lettera datata il...

Tocmai am primit = ho appena ricevuto

Suntem încântați că am primit scrisoarea dvs. = Siamo lieti di aver ricevuto la sua lettera

Suntem bucuroși să auzim că = Siamo contenti di sentire che..

Suntem în posesia scrisorii dv. din data de... = Siamo in possesso della vostra lettera datata il...

Scrisoarea dvs. din data de... = La vostra lettera datata il...

Scrisoarea dv a sosit ieri = La sua lettera è arrivata ieri

Ne-a făcut plăcere să primim scrisoarea dv. din data de... = Ci ha fatto piacere ricevere / Con lieto piacere abbiamo ricevuto la sua lettera datata il...

Referitor la scrisoarea dvs. din data de... = Facendo riferimento alla vostra lettera datata il...

În legătura cu scrisoare dvs. = Riguardo alla sua lettera

Am luat notă despre... = Abbiamo preso atto della...

Multe mulțumiri pentru ultima scrisoare. = Molte grazie / tanti ringraziamenti per l'ultima lettera.

Folosim acest prilej pentru a vă mulțumi pentru scrisoarea dv. din data de... = Usiamo questa occasione per ringraziarla per la sua lettera datata il...

Ne pare rău / Regretăm că = Ci dispiace che / Con grande rammarico

Nu am putut răspunde la timp scrisorii dvs. = Non abbiamo potuto rispondere. / Non siamo riusciti a rispondere in tempo alla sua lettera

Scrisoarea dvs. nu a ajuns la timp. = La sua lettera non arriva in tempo.

Cum confirmăm primirea unei scrisori sau a unui e-mail = Come si da la conferma di ricezione di una lettera o un e-mail

Scrisori de confirmare = Lettere di conferma

Confirmăm că = Confermiamo che

Confirmând = Confermando

Spre confirmarea = Per la conferma

Prin prezenta confirmăm = Con la presente confermiamo

Confirmăm primirea scrisorii dvs. = Confermo la ricezione della sua lettera.

Ca urmare a convorbirii noastre = Come da conversazione intercorsa

Sperăm că ați primit anunțul nostru / informarea noastră = Speriamo che avete ricevuto il nostro annuncio / la nostra lettera informativa

Expresii uzuale în mesajele scrise = Espressioni usate nei messaggi scritti

Datorită faptului că = Grazie al fatto che
La cererea dvs. = Come da sua richiesta

La insistența dvs. = Alle sue insistenze
La sugestia dvs. = Come dal Suo suggerimento
Ca o consecință a discuțiilor noastre = Come risultato della nostra conversazione
Conform / În conformitate cu = Conformemente / in conformità
Dorința dvs = Il suo desiderio
Instrucțiunile / indicațiile dvs. = Le istruzioni / Le Sue indicazioni
Recomandările dvs. = I suoi suggerimenti / Le Sue segnalazioni
Suntem dispuși să... = Siamo disposti a...
Înclinăm să... = Incliniamo di...
Suntem siguri că... = Siamo sicuri che...
Suntem convinși că... = Siamo convinti che...
Suntem decși să... = Siamo decisi di...
Nu ne îndoim că... = Non c'è dubbio che...
Cât mai curând posibil = Il più presto possibile
Până săptămâna viitoare = Fino alla prossima settimana
Așa cum s-a convenit = Come abbiamo concordato
În conformitate cu = In conformità con
La alegerea dvs. = a sua scelta
Am fost informați / sfătuiți să... = Siamo stati informati / consigliati che...
Suntem de acord cu propunerea / sugestia dvs. = Siamo d'accordo con la Sua proposta / Suo suggerimento
Acceptăm invitația dvs. = Accettiamo il suo invito
Suntem de acord cu dvs. în această privință = Siamo d'accordo con Lei in questo proposito
Vă vom înștiința imediat ce condițiile dvs. vor fi fost acceptate = La informeremo appena saranno accettate le condizioni.
Vă vom transmite la timp data exactă = Le trasmetteremo in tempo la data esatta.

Din dispoziția și în contul firmei = Dalla disposizione e dal conto dell' azienda.

Pentru și în numele... = Per e a nome di...

Vă rugăm să fiți buni / să aveți amabilitatea = Sia gentile / per cortesia

Cum ne exprimăm dezacordul politicos într-o scrisoare sau e-mail = Come diamo la nostra cortese disapprovazione tramite una lettera o un e-mail

Regretăm foarte mult să vă aducem la cunoștință că = Siamo spiacenti di informar che

Nu putem accepta oferta dv. = Non possiamo accettare la Sua offerta

Suntem obligați să refuzăm comanda dvs. = Siamo obbligati a rifiutare il Suo ordine

Nu putem / nu suntem în măsură să acceptăm condițiile dvs. / astfel de condiții = Non possiamo / non siamo in grado di accettare i tali termini di / condizioni

Ne pare rău, trebuie să vă informăm că nu suntem de acord cu = Ci dispiace, dobbiamo informar la che non siamo d'accordo con

Spre regretul nostru suntem obligați să vă atragem atenția că... = Con dispiacere siamo costretti a richiamare la vostra attenzione su...

Ați omis... = Avete ommesso...

Nu ați respectat instrucțiunile = Non avete rispettato le istruzioni

Ați întârziat cu plata = Siete in ritardo con il pagamento.

Cu regret am constatat că... = Con rammarico abbiamo notato che...

Nu vă puteți aștepta ca noi... = Non può aspettare che noi...

Reprezentantul dvs. nu poate nega faptul că... = Il suo rappresentante non può negare che...

Trebuie să luați în considerare / să considerați opinia noastră despre = Deve prendere in considerazione / considerare la nostra opinione

**Cum încheiem o scrisoare sau un e-mail =
Come chiudiamo una lettera o un e-mail**

În așteptarea răspunsului dvs. = In attesa di vostra risposta
V-am fi îndatorați dacă am primi un răspuns urgent = Saremmo riconoscenti se ricevessimo una sollecita risposta
Așteptăm cu mare interes = Aspettiamo con grande interesse
răspunsul dvs. = la Sua risposta
confirmarea dvs. = la Sua conferma
aprobarea finală = la Sua approvazione finale
hotărârea dvs. = la sua decisione
Anexăm / Am anexat / atașat la această scrisoare = Alleghiamo / abbiamo allegato a questa lettera
Putem să sperăm... / așteptăm ca = Speriamo di... / aspettiamo che
Fiți siguri că... = Siate sicuri che...

**Cum mulțumim într-o scrisoare sau un e-mail =
Come ringraziamo in una lettera o un e-mail**

Vă mulțumim / Mulțumiri pentru... = La ringraziamo / grazie per...
bunăvoința dvs = la sua buona volontà
încrederea dvs. = la sua fiducia
sprijinul dvs. = il suo supporto
călduros = caloroso
anticipat = anticipatamente / in anticipo
Vă mulțumim pentru încrederea acordată și între timp rămânem...
= Ringraziando per la Sua fiducia restiamo in attesa...

Vă mulțumim pentru amabilitatea dvs. / sprijinul acordat =
Grazie per la sua gentilezza / il Suo supporto.
Vă mulțumim încă odată pentru rezolvarea acestei probleme =
Grazie ancora una volta per aver risolto questo problema.

**Cum ne cerem scuze într-o scrisoare sau un e-mail =
Come ci scusiamo tramite una lettera o un e-mail**

Vă rugăm să primiți / acceptați scuzele noastre pentru = Si prega
di accettare le nostre scuse per
Vă cerem scuze pentru / Vă rugăm să ne iertați pentru = Ci
scusiamo per / La preghiamo di scusarci
că am neglijat = che abbiamo trascurato....
întârzierea în = il ritardo nel....
eroarea comisă la = l'errore commesso
Scuzându-ne încă o dată = Scusandoci di nuovo / nuovamente /
ancora una volta
Ne pare rău ca = Ci dispiace.....
Regretăm că = Ci dispiace...

**Expresiile de încheiere oficiale cel mai des întâlnite sunt: = Le
espressioni ufficiali per concludere più usati sono:**

Cu toată stima, al dumneavoastră... = Con considerazione, il suo...
Cu sinceritate = Con sincerità
Subsemnatul = Il sottoscritto
Cu deosebit respect = con profondo / grande rispetto
Cu stimă = Con stima
Cu mulțumiri = Con ringraziamenti
Cele mai bune urări = Cordiali saluti / Migliori saluti